

La Cucarachita

Mandinga

La Cucarachita Mandinga

(FARSA INFANTIL)

por

Rogelio Sinán

Edición de

“ Caminos ”

**Revista de Educación y Cultura,
escrita por maestros para maestros**

PANAMA
BENEDETTI HERMANOS

IMPRESORES

1937

R E P A R T O

PERSONAJES

Cucarachita Mandinga
Ratón Pérez
Tío Toro
Tío Caballo
Tío Puerco
Tío Pato
Tío Sapo
Mosquito 1º
Mosquito 2º
Tío Gallote
Voz de la Radio

INTERPRETES

Ana Elida Díaz
Euclides Barrera
Miguel Angel Henríquez
Enrique A. Sánchez
Lister Simons
José B. Martínez
Bolívar Dávalos
Marcial Enrique Carles
Ricardo Cantoral
Carlos J. Morales
Francisco Noriega

CORO DE CUCARACHITAS:

Mercedes Navarro, Eneida Correa, Hilma Quirós, Nimia Cerrud, Gregoria Bolaños, Catalina Rodríguez, Elia Guevara, Ana Luisa Wedemeyer, Natalia Abello, Cecilia Moreno, Jilma Cedeño, Encida Araúz, Viodelda Vargas, Mercedes Cedeño, Emeria Candanedo, Fulvia Meza, Guillermina Varón, Elsa Jiménez, Leonor Haayen, Viodelda Henríquez.

CORO DE GRILLOS:

Luis Carlos López, Daniel Carbone, Arturo Wolfschoon, Rubén Merel, Manuel M. Grimaldo, Isaías Camacho, Ricardo Salazar, José Antonio Filós, Reyes Ayala, Horacio Núñez, Enrique Fábrega, Pedro Bolívar, Candelario Guevara, Augusto Chanis, Joaquín Borrel, Olmedo López, Antonio Guardia, Federico Levy, Carlos Levy, Eugenio Jaén.



ROGELIO SINAN

El autor de la farsa.

LA CUCARACHITA MANDINGA

(Farsa para una sinfonía cómica)

PRIMER ACTO

Al levantarse el telón principal, aparece un segundo telón que representa la fachada de un teatro imaginario infantil. Dice: TEATRO MINIMO — HOY — LA CUCARACHITA MANDINGA. A ambos lados de la entrada, provista de cortina, se ven dos enormes carteles de propaganda con los dos personajes centrales de la farsa: La Cucarachita Mandinga, de pollera; y Ratón Pérez de Don Juan Tenorio.

Por la puerta del Teatro Mínimo salen dos mosquitos y una cucarachita. Se sitúan frente al público. Tocan sus trompetas y cantan el PROLOGO.

Los Tres:

Cúcara, cúcara, mácara!

Cúcara, Cucarachita!

Ay, Cucarachita!

Cucarachita Mandinga!

Oid bien!

Oid bien!

Oid bien!

La farsa va a comenzar!

Cucarachita y Mosquito:

A ver? A ver?

Mosquito:

Ella barría su casita
y se encontró una moneda..

Cucarachita:

Ah, pero la va a contar?

Mosquito:

Contar?

Los Tres:

Que la gente se pone a llorar..

Que la gente se pone a llorar..

Mosquito:

Bueno... A ver!

Los Tres:

Cúcara, cúcara, mácara!

Cúcara, Cucarachita!

Ay, Cucarachita!

Cucarachita Mandinga!

Oid bien!

Oid bien!

Oid bien!

La farsa va a comenzar!

Va a comenzar!

Va a comenzar!

Va a comenzar!

Suena un platillo. Los mosquitos huyen como asustados. Sube el telón. Al fondo, fachada de un rancho típico interiorano. A los lados, bajo las ventanitas, jardincillos con flores. Una gran enredadera sube hasta el techo. A un lado de la puerta, la tinaja, en su caballete, con el vasar en que están colocadas las totumitas limpias y los jarros de agua muy fresca. La Cucarachita Mandinga está haciendo la limpieza de su casa, y ha sacado, a la parte de afuera, además de la tinaja, unas polleras vistosas que ha extendido sobre un catre, unos tambores y otras cosas típicas. La Cucarachita Mandinga está muy triste. Coge la escoba y barre canturiando:

Cucarachita:

Barre, escoba, barre,

barre tu casita

que hoy es día de fiesta

y hay que ir a la misa.

Coro: (adentro)

Ay, qué se va a hacer

es día de fiesta y es bueno barrer!

Cucarachita:
Barriendo mi casa,
sola, escoba mía,
me ponen muy triste
la noche y el día...

Coro: (adentro)
Ay, melancolía!
La ponen muy triste la noche y el día!

Cucarachita:
Tan sola en mi casa,
ya no sé qué hacer!
Ni tú, buena escoba,
la quieres barrer!

Coro: (adentro)
Ay, qué se va a hacer!
La escoba, la escoba no quiere barrer!

Cucarachita:
Porque soy tan pobre
no tengo dinero
para engalanarme
tal como yo quiero.

Coro: (adentro)
Ay, no tiene dinero
para engalanarse. No tiene dinero!

Cucarachita:
Si viene el casero
con qué he de pagarle?
No tengo dinero.
Tengo que mudarme.

*Coro: (Dentro. Cambiando el ritmo
de la canción):*

Múdate nomás, múdate nomás!
Cucaracha, múdate nomás!
Cucaracha, múdate nomás!
Múdate nomás! Múdate nomás!

Cucarachita:
Mudarme al lucero.
Mudarme a la luna.
Y comer estrellas
dulces, una a una.

Coro: (adentro)
Múdame nomás, múdate nomás!
Cucaracha, múdate nomás!
Cucaracha, múdate nomás!
Múdame nomás! Múdame nomás!

Durante esta escena, la Cucarachi-

ta ha seguido barriendo. Al dar un escobazo más fuerte, salta una mone-
da. Ella se queda un momento per-
pleja; luego se agacha, la recoge ale-
gre y exclama:

Cucarachita:
Un medio! Un medio!
Me he encontrado un medio!
(Corriendo de un lado para otro).
Vecinas! Vecinas!

Me he encontrado un medio!
Coro: (Saliendo):

Se ha encontrado un medio!
De ambos lados sale el Coro, for-
mado por Cucarachitas y Grillos, ves-
tidos de paisanos. Todos están asom-
brados. Hacen comentarios en silen-
cio. Se hace un semi-círculo y resue-
na el tambor. Baten palmas, y la Cu-
carachita, en el centro, comienza a
cantar una especie de cumbia.

Cucarachita:
Ayyyyy!
Si lo compro en pan...

Coro:
Se le gasta!

Cucarachita:
Si lo compro en queso...

Coro:
Se le gasta!

Cucarachita:
Si lo compro en yuca...

Coro:
Se le gasta!

Cucarachita:
Si lo compro en ñame...

Coro:
Se le gasta!

Cucarachita:
Si lo compro en carne...

Coro:
Se le gasta!

Cucarachita:
Si lo compro en huevos...

Coro:
Se le gasta!

Cucarachita:
Si lo compro en tripas...

Coro:
Se le gasta!

Cucarachita:

Si lo compro en bollo...

Coro:

Se le gasta!

Cucarachita:

Si lo compro en puerco...

Coro:

Se le gasta!

Cucarachita:

Si lo compro en chicha...

Coro:

Se le gasta!

Cucarachita:

Si lo compro en cintas...

Silencio de admiración. La Cucarachita comprende que ha tenido una buena idea y la repite como para sí. "En cinta! En cinta!". Se acerca a cada una de las vecinas y comenta en silencio. Todas afirman con la cabeza y comentan también en silencio y sonrientes. Se escucha únicamente un silabeo curioso: Sí, Sí, Sí, Sí! La Cucarachita se adelanta y canta. (Punto).

Cucarachita:

Compraré un medio de cinta,
cinta para engalarme;
y buscaré un maridito
un maridito
con quien casarme...

Coro:

Compraré un medio de cinta,
cinta para engalanarse;
y buscará un maridito,
un maridito
con quien casarse...

La Cucarachita Mandinga le da el medio a una de las vecinas para que le compre cintas y entra en su casa a engalanarse. El Coro de grillos y Cucarachas baila y canta... TELÓN.

FIN DEL PRIMER ACTO

S E G U N D O A C T O

Al levantarse el telón, el Coro, en semicírculo, canta y baila un *tambor*. Una de las vecinas lleva la voz y el Coro le responde.

Vecina:

Corre ya la Cucaracha,
corre, corre a engalanarse!

Coro:

Ajé! Ajé!
que es hora de enamorarse!

Vecina:

En sus ojos se adivinan
sus ganitas de casarse!

Coro:

Ajé! Ajé!
que es hora de enamorarse!

Vecina:

Mira! Mira a la Mandinga
como quiere acomodarse!

Coro:

Ajé! Ajé!
que es hora de enamorarse!

Vecina:

No dirán que es calentura
su ganita de casarse!

Coro:

Ajé! Ajé!
que es hora de enamorarse!

Vecina:

Llegarán mil pretendientes!
Esto sí va a comentarse!

Coro:

Ajé! Ajé!
que es hora de enamorarse!

Vecina:

Como estaba tan solita
con quién iba a consolarse?

Coro:

Ajé! Ajé!
que es hora de enamorarse!

Vecina:

Corre, corre, Cucaracha,
corre, corre a engalanarte!

Coro:

Ajé! Ajé!
que es hora de enamorarse!

Sale la Cucarachita muy engalanada con su pollera de lujo y baila al compás del canto y los tambores. Se oye en el aire la voz ronca de un alto-parlante. Todos los personajes que están en escena quedan silenciosos y en actitud de oír.

Voz de la Radio: Aló! Aló! Radio-

patrullas! Avisen a todos los animales de sus radios de acción que la Cucarachita Mandinga está ya lista para buscar marido; que todos los que quieran probar fortuna pueden ir llegando... A las cucarachitas, mosquitos y demás gente menuda se les advierte que no olviden sus máscaras contra los gases asfixiantes como el Flit...

Todos: (Mirando al cielo con cierta inquietud). Las máscaras! Las máscaras! (Huyen precipitadamente). Ja! Ja! Ja!

Los dos Mosquitos y la Cucarachita: (Tal como en el PROLOGO, pero provistos de máscaras contra los gases asfixiantes. Llegan al centro de la escena. Tocan sus trompetas.

Cucarachita Heraldo: Señores, va a comenzar el certamen en que la Cucarachita Mandinga elegirá esposo!

La Cucarachita Mandinga, las demás cucarachitas y los grillos salen con gran cautela. Traen sus máscaras puestas. Al ver que ha pasado el peligro, se las quitan con precaución. El ritmo de los tambores se va dejando oír nuevamente. Las cucarachitas y grillos comienzan a moverse al compás y cantan en voz baja la misma tonada de la escena anterior. La Voz de la Radio vuelve a hacerlas callar.

Voz de la Radio: Aló! Aló! Radió Alacena A. P. A. T. comunica: Ya están llegando los pretendientes a la mano de la Cucarachita Mandinga. El primero que llega es el Tío Toro. Viene montado en un soberbio caballo alazán...

Calla la Voz de la Radio. Se oye el ruido estentóreo de un platillazo, y el Coro deja oír el MOTIVO DEL TORO.

Coro:

Aquí viene el Toro
del Gran Toronjil,
con su rama verde
de verde perejil!

Toro, torito
del Toro Toronjil
si vienes bravito
vuelve a tu toril...

Ay, Cucaracha.
qué Toro tan bravo!
Dile que si sigue
se le corta el rabo..

Tu sangre, Torito.
será como añil...
Ya no te queremos
Toro Toronjil...!

(Nota para la representación: Las dos primeras estrofas de todos los motivos de los *Pretendientes* el Coro las canta en escena con figuras y gestos alusivos al animal respectivo. Al comenzar la tercera estrofa, el Coro comienza a retirarse, de espaldas haciendo burlitas a la Cucarachita, que manifiesta su temor, abanicándose nerviosamente). El ruido de los cascos del caballo se deja oír. Aparece el Tío Toro, vestido de torero. Saluda con gesto exagerado a la Cucarachita Mandinga. Trae una ramita verde que a veces muerde y a veces le sirve para pegarse a sí mismo. Es un toro muy bravo. Patea un poco. Saca unos cuantos lances y... hace como si quisiera embestir.

Tío Toro: Cucarachita Mandinga, a dónde vas tan linda y tan preciosa?

Cucarachita: Voy a buscar marido con quien casarme.

Tío Toro: (Pegando a un horcón y hurgando con la pata en el suelo). Te quieres casar conmigo?

Cucarachita: Eso depende, Tío Toro, eso depende.

Tío Toro: De qué depende, Cucarachita?

Cucarachita: De una cosita, de una cosita.

Tío Toro: De qué cosita, Cucarachita?

Cucarachita: Que no me gusta la

gente que ronca... Vamos a ver... Dime... tú cómo me harías por la noche?

Tío Toro: (Con la cabeza baja, como si fuera a embestir, moviéndola de un lado para otro, y dando pataditas en el suelo). Muuuu! Muuuu!

Cucarachita: Ay, no! no! que me asustarás!

Suena una campana. Aparece un enorme gancho que agarra al Tío Toro y se lo lleva. El Coro deja oír una gran carcajada. Y todas las cucarachitas y grillos aparecen en escena mugiendo como toro y haciendo como que embisten a la Cucarachita Mandinga. Repiten el Motivo del Toro "Toronjil.

Voz de la Radio: Aló! Aló! Radio Alacena A.P.A.T. comunica: El primer pretendiente de la Cucarachita Mandinga ha sido ruidosamente rechazado. Aparece el segundo pretendiente, el Tío Caballo. Viene montado en una elegante berlina tirada por perros. Ya se acerca! Ya se acerca! Atención!

El Coro deja oír el Motivo del Caballito Negro.

Coro:

Caballito negro,
negro caballito
bríndale ligero
tu corazoncito.

Galancito lindo,
mi lindo galán,
dale tu nobleza
caballo alazán!

Corre, Caballito...
(placa-placa-placa).
corre por la noche...
(placa-placa-placa).
róbate la luna...
(placa-placa-placa).
a todo galope...
(placa-placa-placa).

El Coro hace mutis. Se oye el ruido característico de las campanillas del coche y los ladridos de los perros. Entra en escena el Tío Ca-

ballo. Viene vestido de jockey. Corre graciosamente en círculo. Coge una flor de la enredadera, la huele, con deleite y se la pone en el ojal de la solapa.

Tío Caballo: Cucarachita Mandinga, a dónde vas tan linda y tan preciosa?

Cucarachita: Voy a buscar marido con quien casarme.

Tío Caballo: Te quieres casar conmigo?

Cucarachita: Eso depende, mi caballito lindo...

Tío Caballo: De qué depende, Cucarachita?

Cucarachita: De una cosita, de una cosita...

Tío Caballo: De qué cosita, Cucarachita?

Cucarachita: Que me digas, primero, cómo me harías tú por la noche?

Tío Caballo, muy apenado, no se atreve a decirle. Se recuesta a un horcón. Patea un poco. Coge la huasca entre las manos. Decididamente no se atreve.

Una Vecina: (Apareciendo en escena) Anda, tonto! Dile cómo haces por la noche!

Voz de la Radio: Aló! Aló! Tío Caballo no se atreve a decirle cómo hace por la noche. Ay, qué apenado estoy!

Tío Caballo: (Decidido al fin) Jijijijijijijijijijijii!!!

Cucarachita: Ay, no! no! que me asustarás!

Suena la campana. El gancho se lleva al Tío Caballo, apesar de sus relinchos y gestos desesperados. Se oyen las campanillas y el ruido del coche que se aleja. El Coro reaparece en escena. Cantan y hacen gestos y danzas alusivas al Tío Caballo.

Voz de la Radio: Aló! Aló! Radio Alacena A.P.A.T. Comunica: El segundo galán ha huído precipitadamente. Qué calabazas, Señor! Pero no preocuparse, no preocuparse! Ahí

viene ya el tercer pretendiente a la mano de la Cucarachita Mandinga. Es, amables radio-cúcaras, el multimillonario Cochi-Cochino, tío carnal y grasal de los tres puerquitos. Viene montado en un elegante Ford, último modelo 1914. Ya se acerca! Se acerca! Atención!

El Coro deja oír este Motivo del Puerquito de la Gran Pirueta.

Coro:

Este es el Puerquito
de la gran pirueta
que por donde pasa
deja su manteca...

Viene de Chicago
y es un gran borrico
seguro del triunfo
sólo porque es rico...

Este Tío Puerquito,
grasita de gringo.
no podrá casarse
ni por su fotingo...

Vuélvete a tu casa
con tu gran pirueta
que la Cucaracha
no quiere manteca...

Se oye el ruido estridente de un viejo Ford. El Coro hace mutis. La Cucarachita Mandinga se pasea nerviosa. Aparece el Tío Puerco, gordo, mefletudo. Tese un poco, haciéndose notar. Es tartamudo. Camina con grasosa dificultad.

Tío Puerco: Cu-cu-cu-Cucarachita man-mandinga, a dónde vas tan-tan linda y tan pre-preciosa!

Cucarachita: (De mal talante) Voy a buscar marido con quien casarme.

Tío Puerco: Te te te qui qui qui...

Coro: (dentro) Quiquiriquí!!!

Tío Puerco: (Molesto) Te quieres casar conmigo?

Cucarachita: Bueno... Pero, dime... y tú como me harías por la noche?

Tío Puerco: Que qué?

Una voz del Coro de los Grillos:

Anda, Puerco, que estamos esperando!

Tío Puerco: (Decidido) Roco-roco-roco-roco!

Cucarachita: Ay, no! no! que me asustarás!

Toca la campana. Sale el gancho. Se lleva al Puerco, apesar de sus gruñidos y se oye el traqueteo del Ford que se aleja. El Coro reaparece en escena y le hace burlas a la Cucarachita Mandinga.

Voz de la Radio: Roco-roco-roco-roco! Estimados radio-cúcaras, ya se aleja en su Ford el tercer pretendiente visiblemente enfurecido. Pero aquí llega el cuarto galán. Es el Tío Pato, señores, artista de cine e imitador del Pato Donald. Viene montado en un lagarto. Ya llega! Ya llega! Atención!

El Coro deja oír este Motivo del Pato que aprendió Curacha.

Coro:

Este es el Pato
que aprendió curacha
para zarandearse
con la Cucaracha...

Siempre le llaman
Pato patuleco
porque bailando
parece un muñeco...

Pato, Patito,
Pato patuleco,
qué mal caminas
cuando vas en seco...

Pato, Patito,
vuelve a tu laguna,
y si estás triste
bébete la luna...

Aparece el Tío Pato. Viene vestido de marinero. Está algo bebido. hace unos cuantos gestos y saluda grotescamente.

Tío Pato: A dónde va... up... tan linda y tan preciosa... up... la más limpia. up... Cucarachita de estos contornos... up...

Cucarachita: (Haciendo un gesto

de repulsión) Voy a buscar marido con quien casarme.

Tío Pato: Y dime tú, ve... up... te quieres casar conmigo?... up...

Cucarachita: Si me dices cómo haces por la noche te contesto sí o no.

Tío Pato: Cómo hago por la noche? Cua! Cua! up... Cua! Cua! up...

Cucarachita: Ay! no! no! que me asustarás!

Toca la campana. El gancho se lleva al Tío Pato a pesar de sus graznidos. El Coro reaparece cantando y haciendo burlas características.

Voz de la Radio: Atención, radiocúcaras, Tío Pato huye montado en su lagarto; pero el quinto galán está a la vista... Viene saltando en un motor de resortes. Es Tío Sapo. señores! Es Tío Sapo! Ya viene! Ya está aquí! Atención!

El Coro deja oír el Motivo del Sapito del Naranjal.

Coro:

Sapo, sapito
del naranjal,
dime cómo haces
para saltar...

Sapo, sapito
del lodazal
préstame tus zancos
para saltar...

Sapo, sapito
del naranjal,
tú serás el Cuco
del festival...

Sapo, sapito,
sapo, sapón,
dime si prefieres
un coscorrón...

Aparece el Tío Sapo, saltando y croando: Túngara! Túngara! Se le acerca a la Cucarachita, que está sentada, y quiere besarla. Al verlo, la Cucarachita, horrorizada, lanza un grito y se desvanece. Suena la campana y el gancho se lleva al Tío Sa-

po. El Coro reaparece. Le hacen burlas. Algunas la abanicán. Vuelve en sí.

Voz de la Radio: Atención! Atención! Radio Alacena A.P.A.T. comunica: El quinto pretendiente, Tío Sapo, se ha suicidado tirándose de cabeza en una charca... Noticia especial: De Hollywood anuncian que salió esta mañana, en un avión expreso, el sin par Ratón Pérez, pariente auténtico de Mickey Mouse y sexto pretendiente a la mano de la Cucarachita Mandinga!

El Coro hace grandes manifestaciones de entusiasmo. Se oye el zumbido de un avión. Se acerca. Se acerca. Todos escuchan un momento, y cantan el Motivo de Ratón Pérez.

Coro:

De la nube
que lo sube
Ratón Pérez
bajará...
Chiquitito,
menudito,
mate ríle
rile ra...
Con su espada
gran tajada
a la luna
cortará...
Le la nube
que lo sube
Ratoncito
bajará...

Voz de la Radio: Atención! Ya está aquí el nunca bien ponderado Ratón Pérez. Ya bajó del avión. Ya se acerca! La muchedumbre lo rodea. No lo deja avanzar!
(Grandes aclamaciones del coro). Ya está aquí!

Aparece el Ratón Pérez. Con él vienen los cuatro pretendientes sin fortuna y toda la muchedumbre animalesca. El Coro de las cucarachitas lo recibe con grandes muestras de entusiasmo y le señalan a la Cucarachita Mandinga, que está mirando

T E R C E R A C T O

al suelo, toda tímida. El Ratón Pérez viene vestido de Don Juan Tenorio, con sombrero de gran pluma, y espada al cinto. Saluda arrojando el sombrero a las plantas de la Cucarachita Mandinga. Se acerca a ella. Se arrodilla. Le besa la mano.

Ratón Pérez: Aquí estoy a tus plantas, Cucarachita. Me quieres por esposo?

Coro: (Gritando) Sí! Sí!

Cucarachita: (Haciendo con la mano un gesto para imponer silencio). Dime primero, oh dulce Ratón Pérez, cómo me harías por la noche?

Ratón Pérez: Unas noches te haría: chi! chi! chi! chi! Pero otras noches te cantarían canciones de amor!

Coro: Que cante! Que cante!

El Ratón Pérez acepta la guitarra que le ofrecen, se levanta y canta.

Ratón Pérez:

Ay, orenlé y orenlá
ereile ereile curembe
curimpo curambo y embe,
hojita del guarumal...

(Aclamaciones del Coro).

Ato y ato y ato ambó
mate ríle ríle-ró
do re mi fa sol si do,
cúcara kimba y kimbó...

(Aclamaciones del Coro).

Mi amor, miri-miri-mirímor,
es la sal salisalera,
linda cúcara cumbiera,
échale cumbia y tambor...

(Grandes aclamaciones del Coro).

La Cucarachita Mandinga le tiende la mano a Ratón Pérez. El Coro los rodea en semi-círculo.

Voz de la Radio: Atención, radiocúcaras, el Ratón Pérez ha sido escogido como esposo. La boda se celebrará esta noche! Se invita a todo el mundo!

Coro: Viva Ratón Pérez! Viva la Cucarachita Mandinga! Vivan los novios! Vivaaaa!!! (TELON).

FIN DEL SEGUNDO ACTO

Ajetreo característico de unas bodas rumbosas. Conversaciones y comentarios sigilosos. Alguna carcajada maliciosa. Vecinas que entran y salen, algunas llevando bandejas. Los novios no están en escena.

Voz de la Radio: Atención, Radiocúcaras! Ya llegaron los invitados a la boda de la Cucarachita Mandinga! El festival promete ser formidable! Que nadie falte, señores, que nadie falte! A bailar todo el mundo! Que ni las viejas se queden sin bailar!

Una Vecina: Ya viene el padre! Ya viene el padre!

El Coro se aparta y deja pasar al Tío Gallote—capa negra, pico grotesco, lentes, Biblia en mano—que llega con mucha ceremonia acompañado de un monaguillo-gallotillo. Se escucha una caricatura de la marcha triunfal de Lohengrin. Por la puerta del rancho aparecen los novios, del brazo, seguidos del consiguiente cortejo nupcial. Al compás de la marcha, el cortejo y los novios hacen una imitación grotesca de las características entradas nupciales. El gallote se sitúa frente a los novios. Les echa la bendición de ritual. Y comienza una ceremonia, también caricaturesca, en que todos los personajes se mueven al ritmo de la música.

Tío Gallote: (Cantando y dirigiéndose a Ratón Pérez). La tomas por esposa?

Ratón Pérez: Sí, señor!

Una Vecina: (Al Coro) La toma por esposa?

Coro: Sí, señor!

Tío Gallote: (A la Cucarachita Mandinga). Lo tomas por esposo?

Cucarachita: Sí, señor!

Vecina: (Al Coro). Lo toma por esposo?

Coro: Sí, señor!

Tío Gallote: Ratoncito Ratonorum...

Coro: Amén!

Tío Gallote: Cúcara Cucarachorum...

Coro: Amén!

Tío Gallote: Mantequita mantecorum...

Coro: Amén!

Tío Gallote: Revoltijo, revoltorum...

Coro: Amén!

Tío Gallote: Gusano, gusanorum...

Coro: Amén!

Al ritmo de la música, el cortejo nupcial da una vuelta y se sitúa simétricamente cerca del rancho, de frente al público.

Una Vecina: (Apartando a la gente). Apártense! Apártense! Cucarachita Mandinga, aquí te traemos la sopa borracha para tus bodas...

Aparecen vecinas y vecinos conduciendo una enorme paña plateada, con su escalera al lado y su cucharón dentro.

Cucarachita: Muchas gracias vecinas. Pónganla aquí en el centro.

Vecina: Pero, mucho cuidado, que está caliente!

Cucarachita: Y que nadie se atreva a golosearla!

Coro: Y que nadie se atreva a golosearla!!!

El Ratoncito Pérez se chupa los dedos ostensiblemente. Los cuatro Pretendientes sin fortuna se le acercan a la Cucarachita y cantan.

Pretendientes:

Somos cuatro pretendientes,
pretendientes sin fortuna,
que cantamos nuestras penas,
nuestras penas a la luna...
No sabiendo hacerte grata
nuestra música barata,
te traemos esta dulce,
esta triste serenata...

El Torito: Mu! Mu! Mu!

Tío Caballo: Ji! ji! ji!

El Patito: Cua! Cua! Cua!

El Puerquito: Roco! Roco!

Y el Sapito (dentro) Tungará!

Una Vecina: A bailar! A bailar!

Coro: Sí! Sí! A bailar!

La orquesta deja oír un motivo campesino. Comienza el baile, que también debe ser más o menos grotesco como todas las escenas de esta farsa. Los cuatro pretendientes bailan haciendo muecas y repitiendo sus voces características. Tío Gallote comienza también a animarse, y termina bailando con el monaguillo.

Voz de la Radio: Atención! Atención! (La música se calla. Se detiene la danza. Todos conservan más o menos la misma posición que tenían en ella. Miran hacia la parte por donde sale la voz. Están asustados). Radio Alacena A.P.A.T. comunica: Una escuadrilla de aviones enemigos se acerca. Preparen todos sus máscaras contra los gases asfixiantes! Se anuncia un gran bombardeo de Flit! Atención! Atención!

Se forma una infernal batahola en que todos gritan: "Las máscaras! Las máscaras!" y huyen precipitadamente. Se oye en el aire el ruido de los aviones de bombardeo. Comienza el traqueteo de las ametralladoras. El Ratoncito Pérez se ha quedado indeciso. Huye... vuelve a detenerse... Hasta que, al fin decidido, se dirige hacia el público con pasos sigilosos y con un dedito en la boca como para indicar silencio. Es que quiere aprovecharse del pánico para comerse el dulce. Se acerca a la gran olla. Sube por la escalera con pasos rítmicos. Sigue oyéndose en el aire el zumbido de los aviones y el traqueteo de las ametralladoras. El Ratoncito coge la enorme cuchara e intenta revolver con ella el dulce. Caen una bomba de gases asfixiantes. Se produce un gran estallido. Una gran humareda. Ratón Pérez tose llevándose las manos al pecho y cae en la olla. Hay un minuto de silencio en que sólo se ve el rabito de Ratón Pérez moviéndose aún. Luego queda tranquilo.

Voz de la Radio: Atención! Atención! Ha terminado el bombardeo. Pueden salir de sus cuevas. Ha pasado el peligro!

Con gran cautela vuelven a aparecer todos, con las máscaras puestas, que van quitándose poco a poco.

Cucarachita: (Buscando a Ratón Pérez). Ratón Pérez! Ratón Pérez!

Tío Gallote: Qué se hizo Ratón Pérez?

Coro: Ratón Pérez! Ratón Pérez!

Todos buscan en silencio, de un lado para otro, inclinados por tierra y dando grandes pasos al son de un tambor que suena trágicamente.

Cucarachita: (Viendo la colita de Ratón Pérez en la olla). Ay, el dulce! Ay, la sopa borracha! Ay! Ay! Mi Ratoncito!

Coro: El dulce! El dulce! Qué lástima!

Mientras los cuatro pretendientes sacan a Ratón Pérez de la olla, la Cucarachita Mandinga llora desconsolada. Las cucarachitas y grillos del Coro se sientan por el suelo. Colocan a Ratón Pérez en una especie de anda o camilla. Los cuatro pretendientes le hacen guardia de honor mientras se canta el lamento. Este *Lamento por la muerte de Ratón Pérez* debe dejarse oír desde el momento en que comienzan a sacarlo de la paila.

Coro: Ay.....!

Mosquito:
Déjenla llorar su pena!
Ay! Ay! Déjenla llorar,
que Ratón Pérez se ha muerto
y lo llevan a enterrar...

Coro: Ay.....!

Una Vecina:
Llora, llora, Cucaracha!
Ay! Ay! Déjenla llorar!
Déjenla llorar, vecinas
a la orilla de la mar...

Coro: Ay.....!

Mosquito:
No murió como quien era

y lo digo con razones,
porque todos los ratones
mueren en la ratonera!

Coro: Ay.....!

Una Vecina:
Llora, llora, Cucaracha!
Ay! Ay! Déjenla llorar!
Déjenla llorar, vecinas
a la orilla de la mar...

Coro: Ay.....!

Mosquito:
Aunque pase mucho tiempo
no podremos olvidar
que aquí murió Ratón Pérez
por meterse a golosear...

Coro: Ay.....!

Una Vecina:
Déjenla llorar su pena!
Ay! Ay! Déjenla llorar!

Mosquito:
Déjenla llorar, vecinas
a la orilla de la mar...

Coro:
Ay.....!
Llora, llora, Cucaracha!
Ay! Ay! Déjenla llorar!
Déjenla llorar, vecinas
a la orilla de la mar...

Coro: Ay.....!
Cucarachita:
Ya no me podrán negar
que la muerte es traicionera
ya que ni el dulce siquiera
pudo el pobre saborear...

Coro:
Ay.....!
Llora, llora, Cucaracha!
Ay! Ay! Déjenla llorar!
que Ratón Pérez se ha muerto
y lo llevan a enterrar...

Coro: Ay.....!

Los cuatro pretendientes han levantado ya el anda en que yace Ratón Pérez. El cortejo fúnebre sale de la escena lentamente, acompañado por varios grillos. Las Cucarachitas rodean a la Mandinga. No debe haber interrupción ninguna entre el último "ay" del Coro y el comienzo del canto con que acompañan el cortejo.

Un Grillo: Ratón Pérez cayó en la olla...

Coro: La Cucarachita lo canta y lo llora.

Un Grillo: Por goloso cayó en la olla...

Coro: La Cucarachita lo canta y lo llora.

Un Grillo: De cabeza cayó en la olla...

Coro: La Cucarachita lo canta y lo llora.

Un Grillo: Ratón Pérez se murió...

Coro: La Cucarachita lo canta y lo llora.

Un Grillo: Orenlé relé relá...

Coro: La Cucarachita lo canta y lo llora.

Al son de este lamento, el cortejo se aleja de la escena.

Voz de la Radio: Atención! Atención! Un enorme cortejo acompaña el cadáver del que en vida se llamó Ratón Pérez. De todos los balcones le tiran flores. El cortejo ha llegado al cementerio. Va a dispararse un cañonazo en honor al muerto. Todos se tapan los oídos. Atención! (Se oye el cañonazo). Qué ha sucedido? El Ratón Pérez se ha despertado asustado! Todo el mundo corre... Todos gritan! El cortejo viene hacia acá nuevamente. La muchedumbre aclama al resucitado. Se acercan! Se acercan! Ya están aquí!

Cucarachita: Mi Ratoncito! Mi Ratoncito!

La Cucarachita y las vecinas demuestran su inquietud tratando de ver a los que llegan con el resucitado. Se oye fuera una gran algarabía que se acerca. Gritos. Bocinas de autos. Ruido de tambores. Aparecen primero los dos Mosquitos del Prólogo y cantan, haciéndole señas a las cucarachitas como para que se acerquen a ver el milagro de la resurrección.

Mosquitos:

Vengan! Vengan todos!

Vengan! Vengan todos!

a mirar este milagro,

Ay, Dios!

Vengan! Vengan todos!

Vengan! Vengan todos

a mirar este milagro,

Ay, Dios!

Estaba muerto...

Coro:

Y ya volvió.

Mosquitos:

La Cucaracha...

Coro:

Ya lo vió.

Mosquitos:

Y el Ratoncito...

Coro:

La besó.

Mosquitos:

La concurrencia...

Coro:

Se sonrió.

Mosquitos:

Nos vamos, señores!

Coro:

Sí, señor!

Mosquitos:

Nos vamos, señores!

Coro:

Sí, señor!

Mosquitos:

Nos vamos, señores!

Coro:

Sí, señor!

Voz de la Radio: Atención! Atención! Preparen sus máscaras! Bombardeo! Bombardeo! Flit! Peligro! Peligro!

Todos se agachan en el suelo, y esconden la cara entre los brazos como para evitar el gas. El Ratón Pérez se queda de nuevo indeciso. Insiste en comerse el dulce. La Cucarachita lo persigue dándole escobazos. El huye chillando. Entran los dos al rancho.

Coro: (Levantándose y corriendo a situarse frente al público con las manos en alto, como despidiéndose). Ya se acabó!!!

FIN DE LA FARSA

Rogelio SINAN

Panamá, 1o. de Septiembre de 1937.



GONZALO BRENES

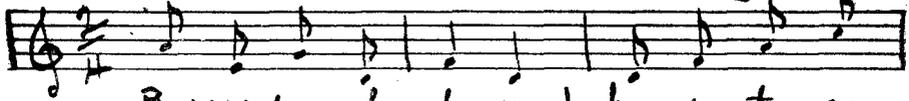
El autor de la música.

NOTA: En las páginas que siguen se da sólo la música correspondiente a la primera escena del primer acto.

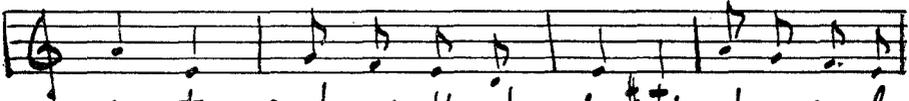
Andante -

- I -

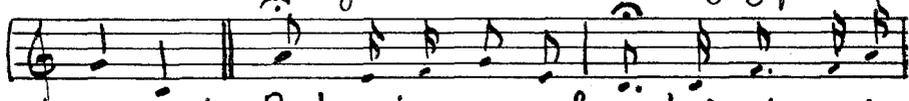
Solo y Coro



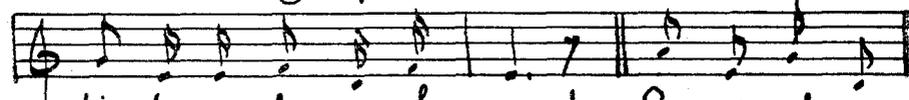
Barraes co ba, ba rre! ba rre tu ca



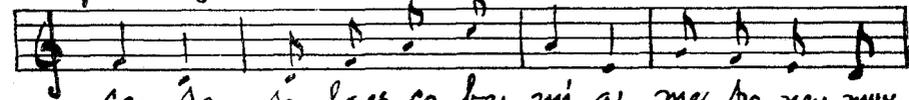
si ta que hoy es día de fiesta y hoy quier a la



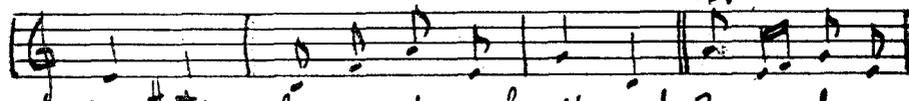
mi sa! Ay!... qué se ra a ha cir! Es di a de



fiesta yes fue no ba rrer! Ba rriem do mi



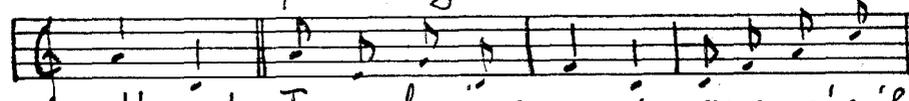
ca sa so la es co ba mi a me po new muy



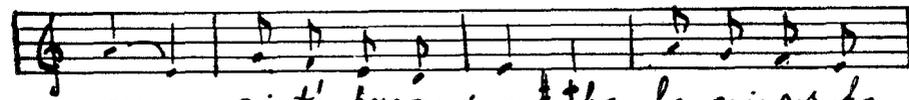
tris te la no che gel di a! Ay me lan co



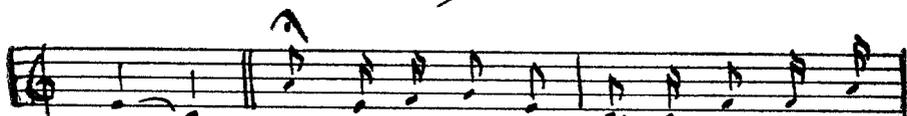
li a! La po new muy tris te la no che gel



di a! Tan so la eu mi ca sa ya no se que ha



cer... ni tú fue naces co ba la quie nos ba



mov..... Ay! qui se vá a-ha-cer Las co-ba-las



co-ba no quie-re ba-mov! Por que soy tan



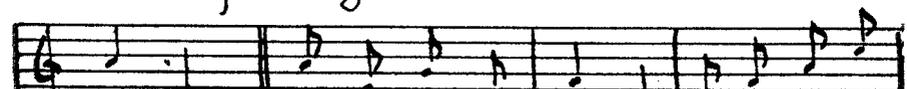
po-bre no-ten-go di-ne-ro pa-ra-ua-ga-la



nar-me tal co-mo yo quie-ro Ay! No tie-ne di



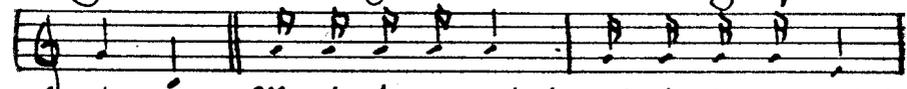
ne-ro pa-ra-ua-ga-la nar-se no tie-ne di



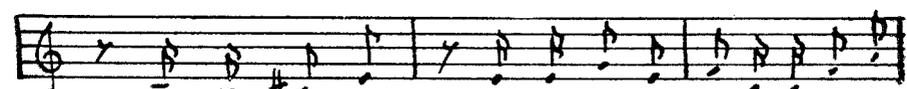
ne-ro! Si vie-ne el ca-se no con-que-he de pa



gar-le? No-ten-go di-ne-ro, ten-go que mu



dar-me. Mí-da-te no más! Mí-da-te no más!



Lu-ca-ra-cha, mí-da-te no más Lu-ca-ra-cha